

GA DOCUMENT

Global Architecture

MORPHOSIS
SANAA
TOD WILLIAMS BILLIE TSIEN
JEAN NOUVEL
STEVEN HOLL
ZAHA HADID



123

JEAN NOUVEL

THEATER OF ARCHIPELAGO, PERPIGNAN

Perpignan, France
Design: 2005-
Construction: 2008-12

Photos: Yoshio F.

The Theater Makes

the theater makes the difference
makes the landscape with its cabled pergolas
its everlasting umbrella pine trees
for ever

makes the perspectives
by stopping them before they destroy themselves

transversal the theater captures the landscape
captures the perspectives

from the historical city only through sequences

the theater makes the skyline from the city entrance
like a question on history

the theater makes a neighborhood the one which has began
and which we do not really know how to finish it...

but above all

the theater makes the attraction
the encounter
the junction

the theater expresses contradictions... in order to express them
and such Sisyphus permanently tries to resolve them

the theater displays colors of experience
of tradition
of the people

the theater makes the difference with different faces
different attitudes
different milieus of life

the theater continues to make Perpignan
Catalonia with its colors and postures

the theater makes the encounter along the wills of cultures and years

劇場はつくる

劇場は違いをつくる

風景をつくる

ひもでくっつけたパーゴラや

いつも変わらない笠松や

永遠に

さまざまな観点をつくる と同時にそれらが自滅する前に止めさせようとする

横断的な劇場は風景をとらえる

観点をとらえる

歴史的な都市から 配列のみにより

劇場はスカイラインをつくる

都市の入り口から

歴史についての質問のように

劇場は界限をつくる

それはすでに始まったもの

でもどうやって終わらせればいいのかよくわからないもの

しかしとりわけ

劇場は吸引力をつくる

出会いを

交差点を

劇場は矛盾を表現する/矛盾を表現しようとして

そしてシシュポスにして 休みなく それらを解こうと試みる

劇場は色彩をまとう

経験の色彩

伝統の

大衆の

劇場はいくつもの異なる顔をもって違いをつくる

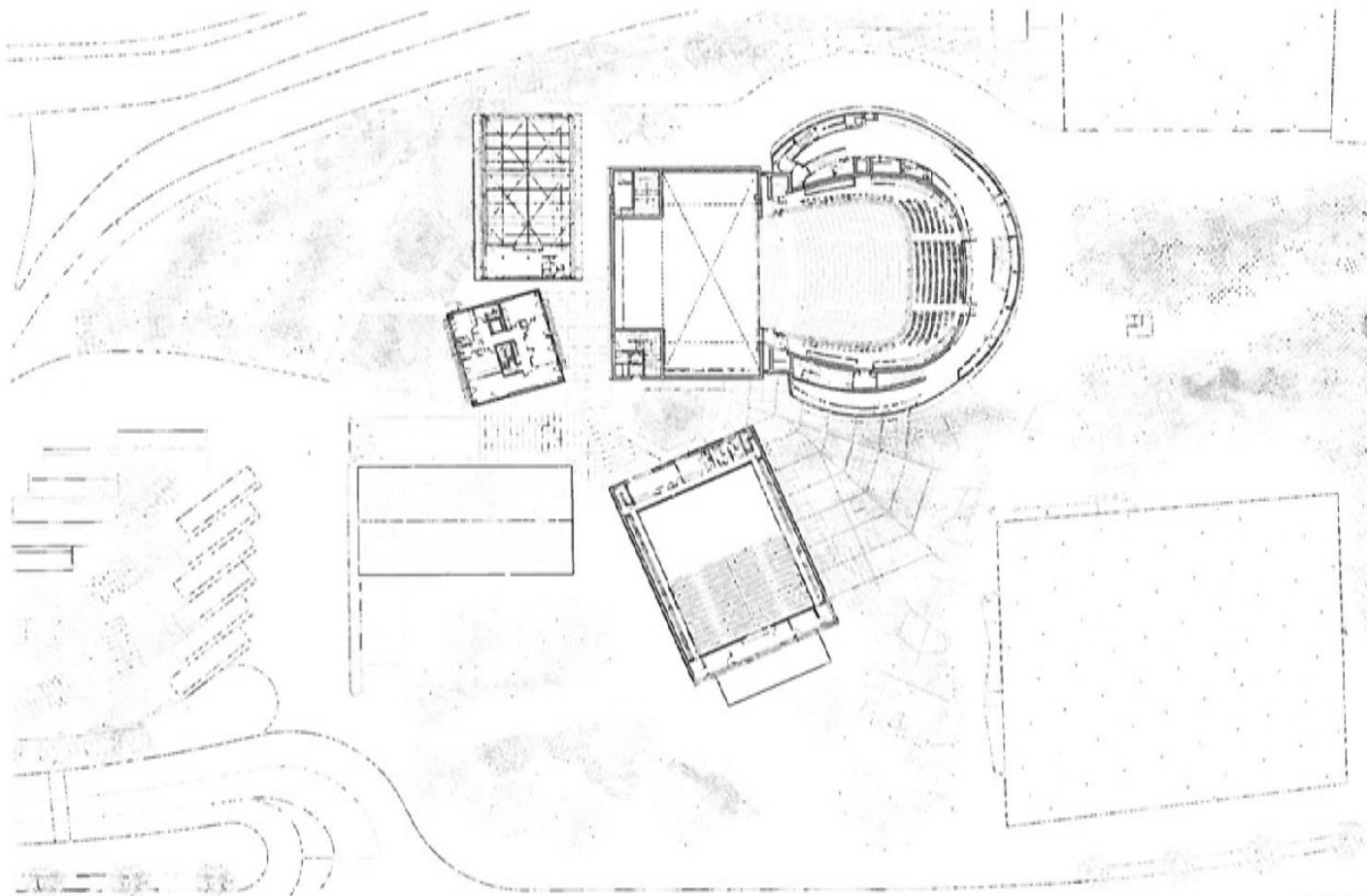
いくつもの異なる態度をもって

いくつもの異なる生活の場をもって

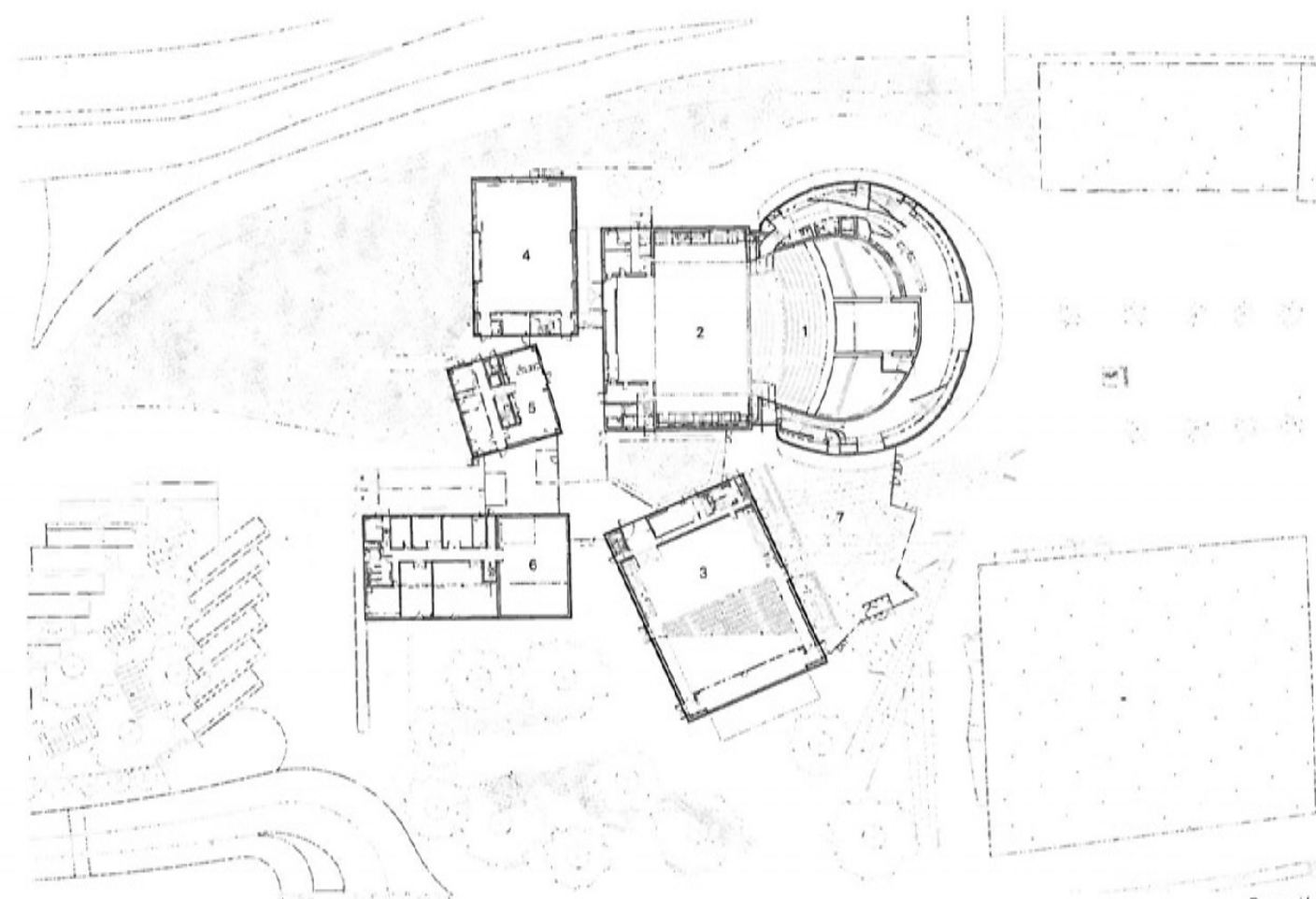
劇場はベルピニャンをつくりつづける

カタロニアを、その色彩と姿勢で

劇場はさまざまな文化や年月の意に沿って出会いをつくる



Upper level



Ground level

- 1 "GARNET"—
GREAT HALL
- 2 STAGE/FLY TOWER
- 3 "SQUARE"—
CREATION HALL
- 4 REHEARSAL HALL
- 5 DRESSING ROOMS,
ADMINISTRATION
- 6 WORKSHOP
- 7 GLASS ROOF—
FOYER



Distant view from west, Têt bank on left 西側遠景。左はテット川



Urban Insertion

The Théâtre de l'Archipel is conceived as an archipelago of theaters, a cultural micro-neighborhood of the city grafted to adjacent neighborhoods. The proposed collection of objects enables it to fit itself in a natural manner into the existing urban fabric and breaks up the program into several entities in the same scale as the buildings in the adjacent neighborhood.

Visual openings arranged between the different entities of the program help maintain views from the streets that converge on the site. The smooth insertion, erasing all incongruous monumentality, creates an urban signal of equipment in the existing context.

The choice of materials and colors, in a range of red and gold hues, participates to this contemporary inclusion that respects its environment. Responding to the fragmentation of the city, to the diversity and to the specificity of each of its territories, the project is read as four or five different and complementary functions that are inserted to the city of Perpignan.

Collection of Objects

The Théâtre de l'Archipel is proposed here as a collection of objects, entities that are contrasting but belonging to the same family. Each function finds its own expression. A symphony of differentiated objects emerges from a sheet of plants that links the mediterranean space, the redeveloped river bank of the Têt with the city streets. Specific architectures echo to the particularities of the social and urban fabric of the city of Perpignan, with each building-object having its own architectural identity. It identifies and personalizes itself through its form, its exterior skins and its interior materials.

The 'Garnet'

A hall with a rounded form envelopes the audience in a protective shell, isolating them from the outside world while preparing them to enter the universe of the performance that is presented. In a warm, 'cocooning' atmosphere, it is covered with a shotcrete shell

coated with garnet-colored resin that evokes a gemstone emblematic of the region, stranded on the bank of the river Têt. The foyer consists of materials that create a symphony of red hues: floors, walls and ceilings.

THE HALLS

Architecture-Scenography-Acoustics

The Great Hall

Intimately marrying architecture, scenography and acoustics and thereby poetry and performance, is one of the key to the conception of the great hall of the Théâtre de l'Archipel.

The garnet, an enveloping materiality for its form, houses the foyers and a hall with soft curves conceived to favor intimacy in the stage-audience relationship that is propitious to performance.

Warm colors, symphony of red hues, register in an aesthetics that is both theatrical and Perpignanese.

Interior walls of this rounded form are pleated, reminiscent of the Orgues d'Ille, the region's emblematic geological site, and serve as acoustic relief favorable to the quality of sound diffusion.

Acoustic constraints turn into an occasion to create an ornamental feature that lends to the hall its own identity.

The initial program of the competition required flexibility in terms of gauge, so stage plays can be accommodated in good conditions, i.e. 500 to 600 seats, as well as responding to different formats of performances and scale of approximately 1,100 seats.

In order to modify the configuration of the hall from an intimate room favorable to the art of the words to a larger room for various performances (dance, music, theater), we have imagined a mobile partition composed of fluid wooden slices, tinted in garnet hues, strapped and lifted or lowered depending on performances. Behind this awning, an acoustic tarp is spread out in such way that not only the hall's visual space but also its sonic space are reduced.

The stage, 20 m wide and 14.50 m deep,

provides a frame of stage that is variable from 20 m to 16 m in width and 10 m in height. It constitutes with its stage walls a very performant tool. The proscenium prolongs the stage or becomes an orchestra pit that can accommodate about 40 musicians.

Thus, for architects, a successful alchemy that allies all these parameters—architectural, scenographic and acoustic—generates an architecture with a strong identity, at the service of the performance, where container and content become one in a genuine symbiosis.

The 'Square', the Creation Hall

An abstract space, out of a 'black box', the creation hall functions as a 'blank page' for the artist/director.

At the heart of this hall of 22.5 m by 21.7 m, the floor of the ensemble and of the stage are confounded with the overall grill and the ceiling.

Retractable terraces form either one or two blocks where they fold back to the sides for more space.

A mobile partition can be retracted to leave the hall largely open toward the city through a full-width glazed opening.

Catering to all possibilities, each architectural element becomes a scenographic or acoustic element that are confounded and are conceived to serve to support the artists' freedom of creation.

都市への挿入

テアートル・ドゥ・ラルシベルは群島状の劇場として構想されていた、近隣地区に接ぎ木された都市の文化的ミクロ=ネイバーフッドである。提案されたオブジェ群では、既存の都市テクスチャに自然なカタチで挿入できるよう、プログラムが近隣の建物と同じスケールで分割されている。

各プログラムの間に配された視覚的な開口部は敷地に集まる街路からの視線を保持するのに役立っている。無理のない挿し込みであり、調和を乱すようなサイズ感や排除され、既存のコンテキストの中における装備として都市的シグナルをつくり出す。

素材と色の選択、金色と赤の色調が、この環境を尊重し時代に即したままとりとして一役買っている。街の断片化、各領域の特異性と多様性に応える本プロジェクトは、ベルビニヤンの街に与えられる、それぞれ異なった4~5個の相補的な機能の組み合わせとして読むことができる。

オブジェ群

ラルシベル劇場は一群のオブジェとして提案されている。それらは対照的でありながら同じ系列に属するものであり、各機能にはそれぞれ独自の表現が付けられる。地中海的空間と再開発されたテット川岸を市街地の道路と結ぶ1枚の緑化シートから立ち上る、差別化されたオブジェのシンフォニー。建築の一つひとつがベルビニヤン市の都市的・社会的テクスチャーを反映しており、各建物=オブジェは固有の建築的アイデンティティを有している。そのアイデンティティと特質はフォルム、外装スキンと内装素材によって定義されている。

「ガーネット」

丸みを帯びたフォルムのホールが保護シェルとなり観客を包み込み、外界から隔絶すると同時に上演されるパフォーマンスの世界へといざなう。暖かみがある「コクーン（蔀）」のような雰囲気の中、吹き付けコンクリートのシェルはガーネット（ざくろ）色の樹脂に覆われる。テット川のほとりに打ち上げられたようなこの地方の象徴である寶石を思わせる色。ホワイエの床・壁・天井は赤を基調としたシンフォニーを奏でる素材で構成されている。

〈ホール〉

建築・舞台美術・音響

大ホール

建築と舞台美術と音響、ひいてはボエトリートとパフォーマンスを親密に結びつけることが、この劇場の大ホールにおけるコンセプトの礎である。

「ガーネット」は、包み込むような素材感とフォルムの中にいくつかのホワイエとホールを擁し、その柔らかな曲線をもって、パフォーマンスに有利に働くよう、舞台=客席間の関係に親密性をもたらす。

暖かな色彩、赤の色調は、演劇的でもありベルビニヤンの美意識に結びついている。

丸みを帯びたフォルムの中の壁にはひだりが寄せてあり、それはこの地方の名勝「イールのパイポルガン」を思わせると共に、音を拡散させる音響レリーフとしての効果も持つ。

音響的な課題を、ホールのアイデンティティに寄与するような装飾的な造作への契機に転じた。

コンペティションのプログラムにおいては当初から容積の柔軟性が要求されていた。余裕を持って500~600席を設けられ、また様々な興行フォーマットに応じて1,100席程度まで拡張できること。

ホールの形状を、言葉の芸術に好ましい親密な空間から、多様なパフォーマンス（ダンス、音楽、演劇）に適した大きな空間まで対応させる為に我々が考えたのが、可動パーティションである。ざくろ色に着色された流れるような木の薄片が吊り下げられ、出し物に応じて上げ下げされる。この天幕の後ろには音響用のタープが広げられており、ホールの見た目だけでなく音響上の空間をも区切ることができる。

舞台は幅20m、奥行き14.5m。ステージの枠としては幅が20から16mの間で調整可能、高さは10mであり、舞台壁と共に高性能なツールとなっている。舞台前部のプロセニアムは舞台の延長としてもオーケストラピットとしても使え、後者の場合40人前後の楽団員を収容できる。

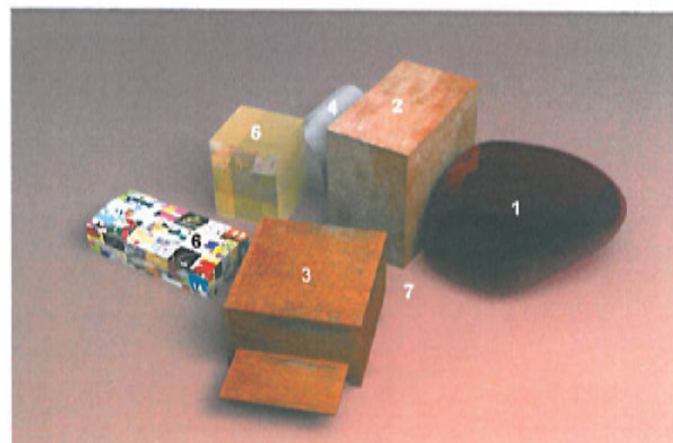
このように建築・舞台美術・音響という3つのパラメータ全てをリンクさせる錬金術を成功させることで、パフォーマンスの為に作られた、強いアイデンティティを持つ建築ができあがった。ここでは入れ物と内容がしっかりと共生し、一体となっている。

創造ホール「スクエア」

ブラックボックス的な抽象空間である創造ホールは



Site plan



Model

出演者や演出家が見える「空白のページ」として供される。

22.5m×21.7mのホールでは、客席フロアとステージ、全体的なグリッドと天井が混然としている。

独立して引き出して使える2つのバルコニーは、空間が必要になればサイドに折り畳んで格納可能。

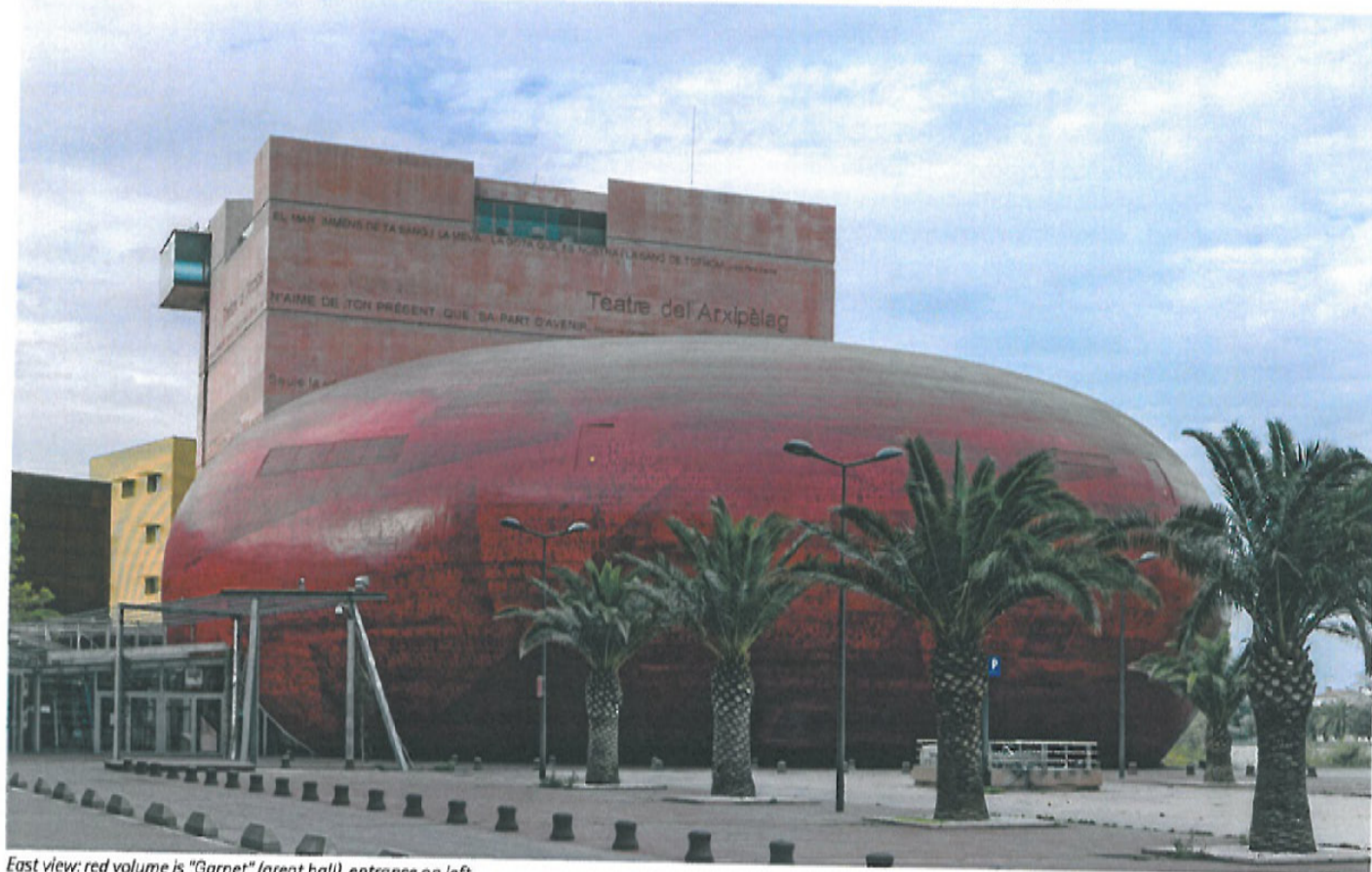
可動パーティションをしまえば、全面ガラス張りの開口部を通してホールを街に向け大きく開くことができる。

あらゆるニーズに応じるべく、各建築的要素が渾然一体となり舞台美術あるいは音響的エレメントとしてアーティスト達の創造の自由をサポートする。

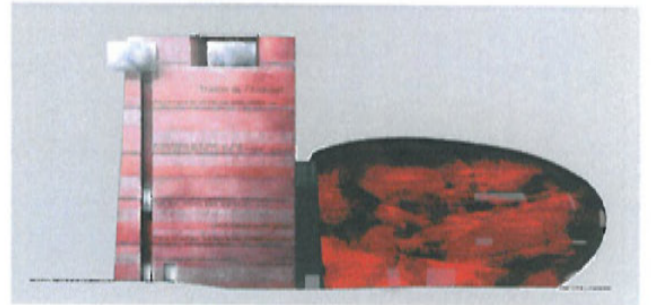
- 1 "GARNET"—GREAT HALL
- 2 STAGE/FLY TOWER
- 3 "SQUARE"—CREATION HALL
- 4 REHEARSAL HALL
- 5 DRESSING ROOMS, ADMINISTRATION
- 6 WORKSHOP
- 7 GLASS ROOF—FOYER



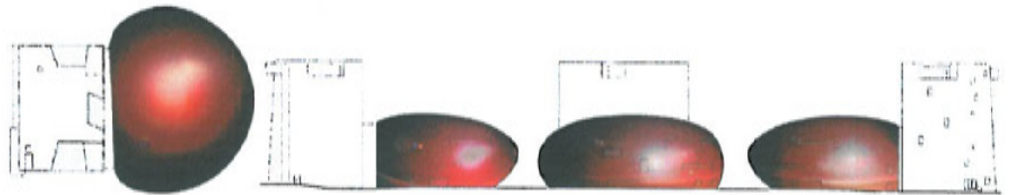
Southwest view: from left to right, rehearsal hall, workshop, dressing rooms/administration, stage/fly tower and creation hall "Square"
 南西より見る：左から右へ、リハーサル・ホール、ワークショップ、楽屋／管理棟、ステージ／フライタワー、創造ホール「スクエア」



East view: red volume is "Garnet" (great hall), entrance on left
 東より見る：赤のヴォリュームは「ガーネット（大ホール）」。左はエントランス



South elevation



"Garnet"—Great hall: plan and elevations



North elevation



West elevation



Staff entrance スタッフ・エントランス

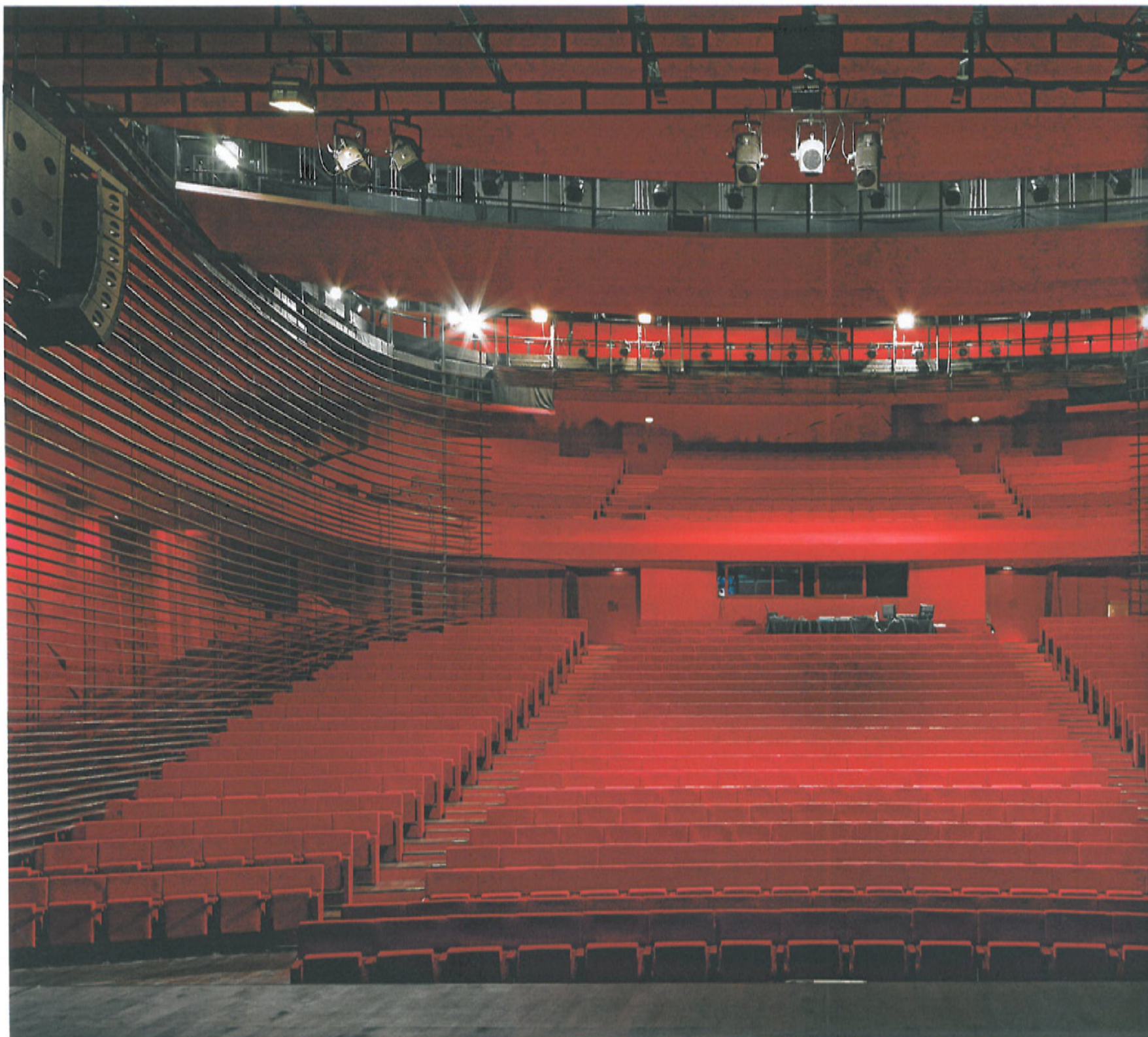
Architects: Ateliers Jean Nouvel—
 Jean Nouvel, principal-in-charge;
 Claude Godefroy, Sylvie Erard,
 Mathieu Forest, Qiang Zou, project team;
 Natalie Saccu de Franchi, Eugénie Robert,
 Raphaëlle Ishkinazi, Élise Taponier,
 Vatsana Takham, graphics
 Associate architects:
 Architecte Métra et Associés—
 Brigitte Métra, project architect;
 Gaël Le Nouenne, Barbara Fetz,
 Pascal Grasso, Francesca Portesine,
 Alberto Rubin Pedrazzo, Samuel Concas,
 Diana Betancourt, Thibault Clarens,
 Alexandra Tytgat, Aleksandar Jankovic,
 Rudy Valverde, Cécile Rivière,
 Paya Piqueras, Victoire Guerlet,
 Birger Wyffels, David Drahí, Yuan Jlang,
 project team
 Project manager; Barbara Fetz, APS;
 Alberto Rubin Pedrazzo, APD/DCE;
 Valérie Mascunán, Olivier Foucher,
 construction
 Consultants: Verdier, structural;
 Jacques Le Marquet et Ducks Scéno,
 scenography; Alto, fluid engineering;
 Kahle acoustics, acoustical;
 Gee/Sietec, economical;
 Ewen Lerouic Paysage, landscape;
 Lumières Studio (Odile Soudant), lighting;
 Ateliers Jean Nouvel, Métra+Associés,
 Artefactory, images
 Program: theatre hall (for 3 gauges of 600,
 800 and 1,100 places), room of 400 spaces,
 rehearsal room, dressing rooms, bar,
 workshop of decoration
 Project area: 8,200 m²



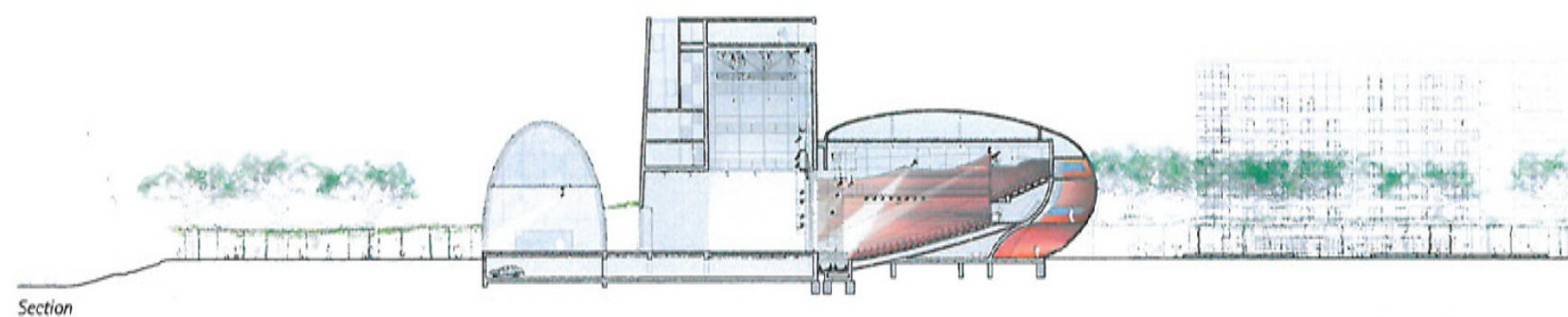
Foyer with glazed roof ガラス屋根の架かるホワイエ



Foyer: great hall on right ホワイエ：右は大ホール



Interior of great hall 大ホール、インテリア

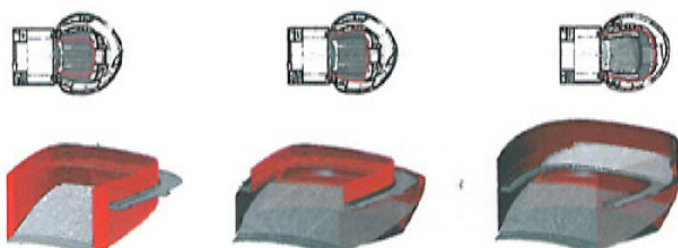




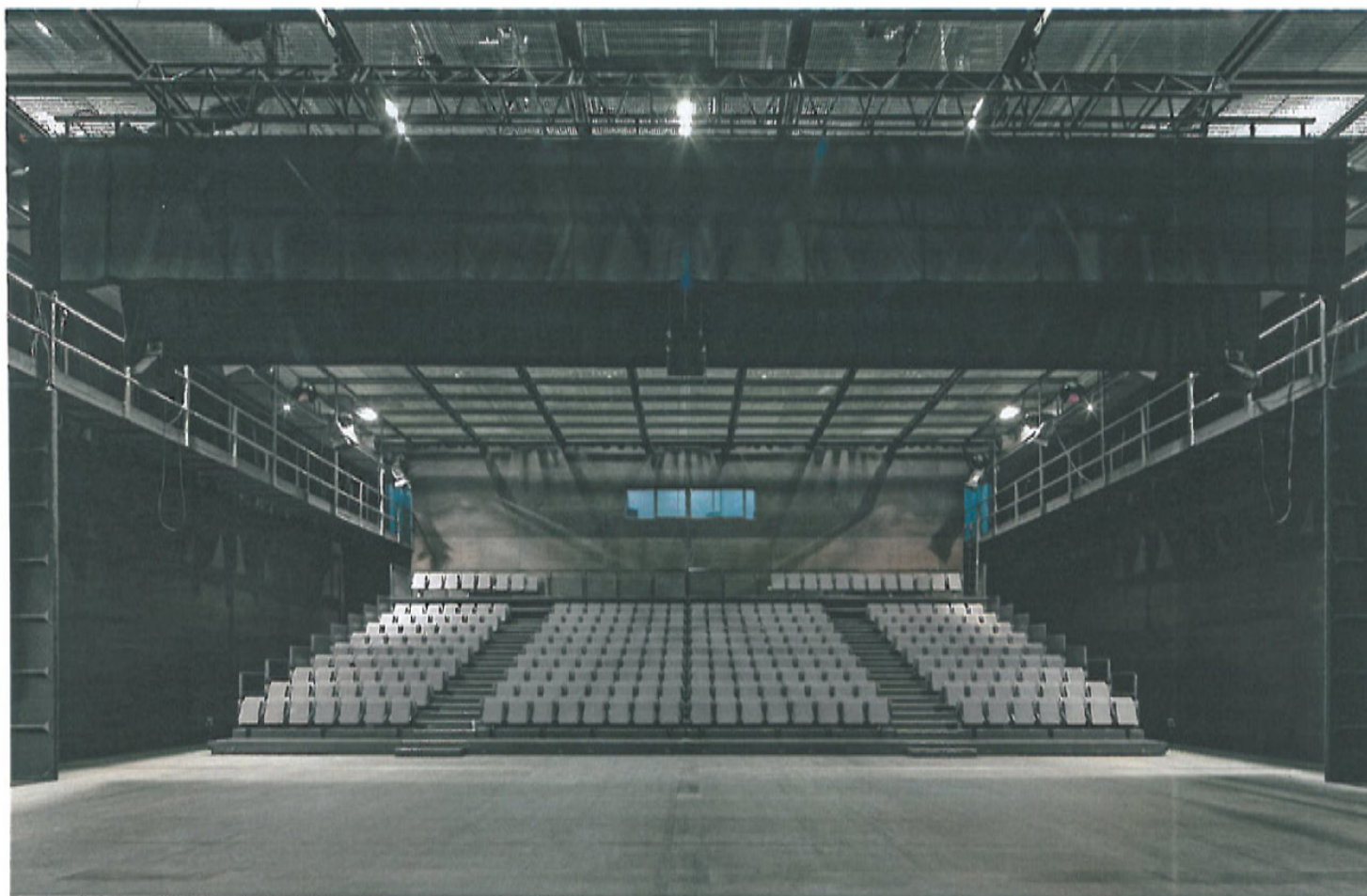
Great hall: balcony level 大ホール：バルコニー・レベル



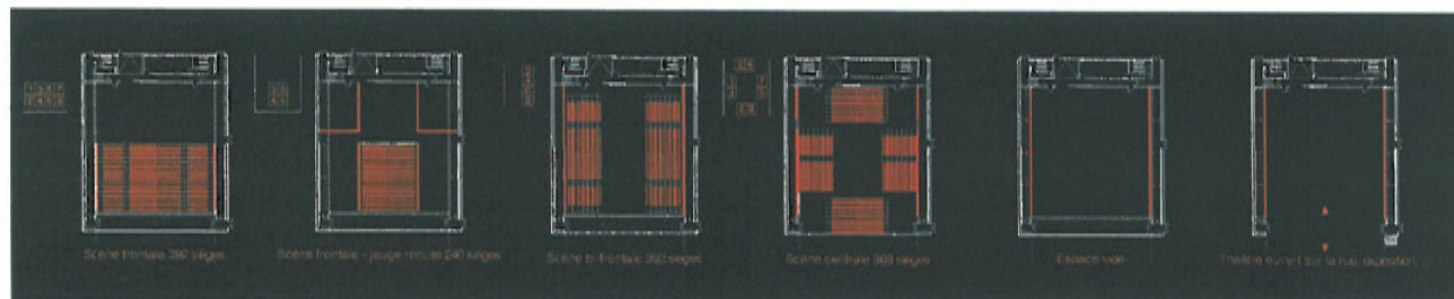
Foyer ホワイエ△▽



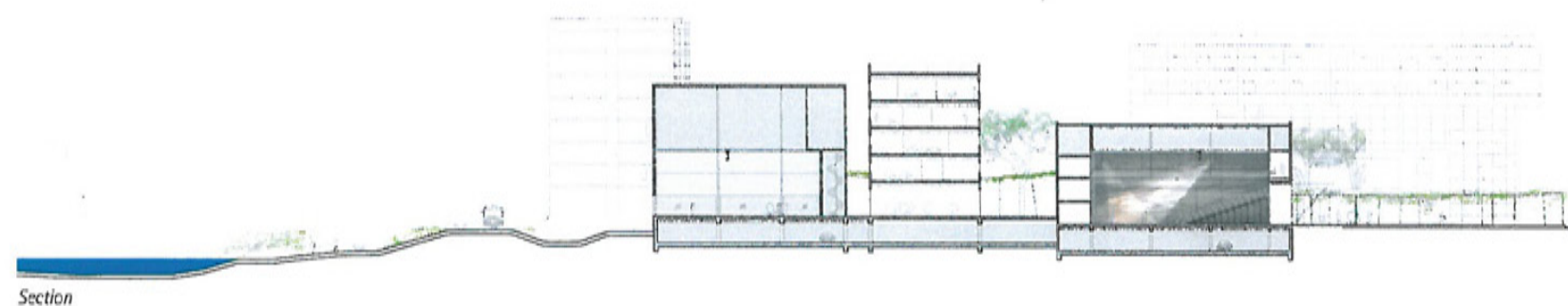
Size adjustment by mobile partition (wooden louver)



Creation hall (black box theater) 創造ホール (ブラックボックス・シアター)



Creation hall: performance configuration



Section



View from observation platform 展望スペースより見る



Backstage area バックステージ・エリア